

Anexă

Amendament la Convenția privind comerțul internațional cu specii sălbatice de faună și floră pe cale de dispariție, adoptată la Washington la 3 martie 1973, care a fost adoptat la cea de-a patra Conferință a Părților, la Gaborone, la 30 aprilie 1983.

La Articolul XXI după cuvântul "Guvernul Depozitar", se introduc următoarele cinci paragrafe:

1. Prezenta Convenție va fi deschisă pentru aderare organizațiilor de integrare economică regională constituite din state suverane care au competențe în ceea ce privește negocierea, încheierea și aplicarea de acorduri internaționale în domenii care le-au fost transferate lor de către Statele Membre, în conformitate cu prevederile Convenției.
2. Prin instrumentele lor de aderare aceste organizații vor declara sfera lor de competență cu privire la respectarea problematicii guvernate de Convenției. De asemenea, aceste organizații vor informa Guvernul Depozitar referitor la orice modificare substanțială în sfera lor de competență. Notificările realizate de organizațiile de integrare economică regională, în ceea ce privește competențele cu privire la problemele guvernate de această Convenție și modificările ulterioare, vor fi distribuite Părților de către Guvernul Depozitar.
3. Organizațiile de integrare economică regională, pentru probleme din sfera lor de competență, își vor exercita drepturile și își vor îndeplini obligațiile pe care această Convenție le atribuie Statelor lor Membre. În aceste cazuri Statele Membre ale unor astfel de organizații nu vor fi îndreptățiți să exercite asemenea drepturi în mod individual.
4. Organizațiile de integrare economică regională își vor exercita, în sfera competenței lor, dreptul la vot cu un număr de voturi egal cu al Statelor lor Membre care sunt parte la Convenție. Aceste organizații nu își vor exercita dreptul de vot dacă Statele lor Membre își exercită dreptul lor de vot, și vice versa.
5. Orice referire la "Parte" în sensul folosit în Articolul 1(h) al acestei Convenții, la "Stat"/"State" sau la "Stat Parte"/"State Părți" la Convenție vor fi interpretate ca incluzând o referire la orice organizație de integrare economică regională având competențe în negocieri, emiterea de rezoluții și aplicări ale acordurilor internaționale în problemele acoperite de această Convenție.

The text of the Gaborone amendment

In Article XXI, after the words “Depositary Government”, insert the following five paragraphs:

- “1. This Convention shall be open for accession by regional economic integration organizations constituted by sovereign States which have competence in respect of the negotiation, conclusion and implementation of international agreements in matters transferred to them by their Member States and covered by this Convention.
2. In their instruments of accession, such organizations shall declare the extent of their competence with respect to the matters governed by the Convention. These organizations shall also inform the Depositary Government of any substantial modification in the extent of their competence. Notifications by regional economic integration organizations concerning their competence with respect to matters governed by this Convention and modifications thereto shall be distributed to the Parties by the Depositary Government.
3. In matters within their competence, such regional economic integration organizations shall exercise the rights and fulfil the obligations which this Convention attributes to their Member States, which are Parties to the Convention. In such cases the Member States of the organizations shall not be entitled to exercise such rights individually.
4. In the fields of their competence, regional economic integration organizations shall exercise their right to vote with a number of votes equal to the number of their Member States which are Parties to the Convention. Such organizations shall not exercise their right to vote if their Member States exercise theirs, and vice versa.
5. Any reference to “Party” in the sense used in Article 1(h) of this Convention, to “State”/”States” or to “State Party”/”State Parties” to the Convention, shall be construed as including a reference to any regional economic integration organization having competence in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements in matters covered by this Convention.”